

Z Á P A D O Č E S K Á U N I V E R Z I T A V P L Z N I
F a k u l t a f i l o z o f i c k á
K a t e d r a g e r m a n i s t i k y a s l a v i s t i k y

PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE
(Posudek oponenta)

Práci předložil(a) student(ka): **Daniela Mrosková**
Název práce: **Vladimir Sorokin na českých jevištích**

Hodnotil/a: **Anastasiia Franta, Ph. D.**

1. CÍL PRÁCE: Cílem bakalářské práce je přiblížení děl Vladimira Sorokina, která byla inscenována českými divadly, a sice *Den opričníka*, *Fronta*, *Třicátá Marinina láska*, *Telurie*, a divadelních her na jejich základě vytvořených. Největší pozornost při analýze je věnována dílu *Den opričníka* a dvěma jeho divadelním adaptacím, realizovaným ve *Studiu Hrdinů Praha* (2013) a divadelním souborem *Tygr v tísní Praha* (2016). Položený cíl lze považovat za splněný.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ: Práce je rozdělena do dvou rozsáhlých částí, 1. část je věnována samotnému autorovi, jeho životu a tvorbě, podrobněji jsou popsána díla přeložená do češtiny a inscenovaná, každé dílo se analyzuje zvlášť, uvádějí se i ohlasy divadelních publicistů při popisu jevištního zpracování, což představuje korektně provedenou recepční metodologii analýzy. Kromě toho studentka přibližuje i literární období, v němž Sorokin svá díla vytvořil, tj. postmodernismus, a konkrétně se autorka soustřeďuje na jeho vývoj v Rusku. Část 2. představuje podrobnější analýzu díla *Den opričníka*, především jeho děje a postav, seznamuje čtenáře s pojmem *opričnina*, jeho vznikem a historií, v této části jsou také uvedeny reakce kritiků na 2 divadelní inscenace, jejich porovnání, čemuž předchází detailní popis těchto inscenací. Obsah v plné míře odpovídá cíli práce.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA: Práce obsahuje všechny formální náležitosti odborné práce, struktura práce je logická, citace jsou korektní, seznam literatury je rozsáhlý, ale styl práce poněkud neodpovídá odbornému vyjadřování, a sice použití parcelace (např. na s. 39, s. 46) do odborného textu nepatří, poněvadž má expresivní zbarvení; lze vytknout i tautologii (s. 13 *na světlo světa*). Pravopisných chyb není hodně, většina se týká uvádění jmen, ruských názvů a výrazů, např. s. 6 *Это я – Эди́чка* (Эди́чка); s.10 *Иду́щи́е вме́сте* (Иду́щие – Иду́щие); s. 15 *СКВО́Ж ГО́ДЫ СИ́ЖАЛО НАМ СОЛНЦЕ СВОБО́ДЫ* (skvoz, sijalo), s. 26 *Nikolaje Dejmjančuka* (Demjančuka); s. 30 *Lev Daniklín* (Danilkin). Toto nebrání snadnému vnímání textu a dobrému dojmu z práce, která je jinak sepsána velice poctivě a pečlivě a může být zajímavá nejen pro odborníky, ale také pro širší kruh čtenářů a zájemců o literaturu a divadlo.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE: Cíl práce je zajímavý a smysluplný, v práci byl dosažen. I přestože má práce stylistické nedostatky a potřebuje menší korekturu, má všechny náležitosti odborného textu, citace jsou vhodné a korektní, použití recepční metody je také vhodné a provedeno správně; v textu je uvedeno, že se analyzují české překlady, přičemž práci nechybí i případné porovnání českého vydání s ruským, v čemž lze vidět korektnost odborného postupu. Celkově práce působí velmi dobře.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři): Mohla byste uvést také nějaké příklady vnímání divadelních adaptací nebo samotných textů Sorokinových děl veřejností, tj. širším publikem (ne kritici), např. názory z internetových diskusí?

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA: **Výborně.**

Datum: 31. 5. 2022

Podpis: